



Galerie Agora,  
Rue du Marché aux Herbes 105, Bte 11  
B-1000 Brussels  
Telephone +32 2 285 46 60  
Fax +32 2 280 08 17  
Email: [etf@etf-europe.org](mailto:etf@etf-europe.org)  
[www.etf-europe.org](http://www.etf-europe.org)

European Transport Workers' Federation  
Fédération Européenne des Travailleurs des Transports  
Europäische Transportarbeiter-Föderation  
Federación Europea de los Trabajadores del Transporte

Brussels, 12 settembre, 2013

Ai Parlamentari europei della  
Commissione Trasporti e Turismo  
(TRAN)

Oggetto: ETF, in data 30 settembre 2013, Vi richiede di adottare l'Istanza di risoluzione del Regolamento proposto dalla COMMISSIONE europea su LIMITI D'IMPIEGO E TEMPI DI VOLO (FTL) del Personale Navigante Aereo in Europa.

### **Onorevoli Membri del Parlamento Europeo,**

Vi scriviamo questa lettera per esprimere le nostre preoccupazioni su tre punti: in primo luogo, sul significato del voto della Commissione TRAN del 30 settembre 2013, in secondo luogo, sulla scelta da compiere e, infine, su come dovrebbe essere "costruita" l'Europa del futuro.

### **Il significato**

Tutti noi vogliamo risolvere la questione FTL, ma purtroppo è ancora piena di equivoci, di informazioni mancanti e di lacune. Tutto ciò che ci proponiamo è di portare correttamente a termine questo processo.

Come sapete, questo dibattito affronta una realtà ben nota a tutti. E' quella di lavoratori – uomini e donne – che, attraverso la loro esperienza di vita lavorativa quotidiana, hanno determinato le condizioni che definiscono e caratterizzano la stessa attività lavorativa. Basta semplicemente osservare ed ascoltare le esperienze comuni per capire che stanno vivendo "vite affaticate". Essi sono usurati, esausti per le lunghe ore di lavoro e per i ritmi lavorativi e la fatica dei loro compiti.

La loro è già una "forza lavoro" stanca! Per di più, questi lavoratori si troveranno ad affrontare un aumento della fatica lavorativa, se la proposta della Commissione Europea sarà accettata dal Parlamento Europeo (PE). In gioco c'è anche la dignità di questa comunità, che ha scelto di mettere al primo posto la lotta per il rispetto della sicurezza dei passeggeri. Per questo auspichiamo che il Parlamento riconosca che la fatica operativa, se prolungata nel tempo, diventa un rischio sia per la sicurezza dei passeggeri sia per la loro salute fisica.



**President** Lars Lindgren

**General Secretary** Eduardo Chagas

**Vice Presidents** Alexander Kirchner  
Brigitta Paas



La stanchezza non è un concetto filosofico.  
La stanchezza non è un'idea metafisica.  
La stanchezza non è, infine, semplicemente una scelta di parole.

La stanchezza è un'esperienza personale, vissuta e provata quotidianamente dagli equipaggi degli aerei che assicurano il trasferimento dei passeggeri da una città all'altra, da un paese all'altro, da un continente all'altro.  
Universalmente, il riconoscimento della fatica del lavoro equivale al riconoscimento della dignità dell'uomo che lavora. Si tratta di un rifiuto del principio di "schiavitù moderna". Significa anche insorgere contro la decisione di dare priorità agli interessi di poche grandi compagnie a danno di centinaia di migliaia di lavoratori.

Votando a favore della mozione, il Parlamento Europeo contribuirà all'inaugurazione di una nuova era che metterà fine ai continui passi indietro e al selvaggio neoliberalismo, che, con il pretesto della sicurezza, agisce come un attacco congiunto contro i fondamentali diritti dei lavoratori in Europa sanciti nella Carta comunitaria.

Purtroppo si vuole celare dietro il concetto di tutela della sicurezza aerea dei cittadini europei, la politica "iper- liberista" attuata dalla Commissione Europea ed il desiderio costante di concedere qualsiasi favore alle compagnie aeree, lasciando nient'altro che le briciole ai lavoratori. Questo è accaduto anche nella liberalizzazione dei servizi a terra, ferrovia, porti e tutti gli altri dossier nei Trasporti. Su questo punto dobbiamo richiamare l'attenzione di Voi tutti!

### **La scelta**

Questo non è il momento di abbassare la guardia: è necessario che prendiate una decisione in tempo. Questa Vostra scelta sarà indicativa per la politica futura dei Trasporti in Europa. ETF vuole stare tra chi rifiuta il fatalismo come scelta e anche come metodo. Siamo dalla parte della Solidarietà, della Dignità e del Progresso. Siamo dalla parte di chi dice 'no' alla proposta della Commissione Europea e 'SI' all'Istanza di risoluzione.

Il legislatore, concedendo alla Commissione il mandato di proporre al Parlamento Europeo specifiche regole FTL (Flight Time Limitation) in conformità a studi scientifici e medici, non ha fatto altro che affermare il rispetto dovuto al Trattato dell'Unione Europea ed alle sue Istituzioni. E' infatti questa mancanza di rispetto per i corretti ruoli delle Istituzioni a segnare il tono di questa azione ed a giustificare la deposizione dell'Istanza di risoluzione che sarà votata il 30 settembre 2013 da Voi Euro-parlamentari.

La domanda che poniamo oggi è semplice: crediamo consapevolmente che la proposta della Commissione oltrepassi il mandato concesso dal legislatore e quindi il contenuto del regolamento FTL sia insoddisfacente ad offrire le necessarie garanzie in termini di sicurezza dei passeggeri? ETF è convinta che il mandato non sia stato rispettato e che le esigenze di sicurezza dei passeggeri non siano state soddisfatte dalla Commissione Europea.

Nonostante le numerose proposte fatte da ETF su come poter apportare miglioramenti al contenuto delle proposte della Commissione Europea, su questioni vitali che riguardano



**President** Lars Lindgren

**General Secretary** Eduardo Chagas

**Vice Presidents** Alexander Kirchner  
Brigitta Paas



la fatica del personale navigante aereo, come ad esempio: la riserva, i voli notturni e i riposi, siamo stati lasciati senza alcuna risposta, ma è da evidenziare come invece la Commissione abbia voluto rispondere alle esigenze manifestate dalle Compagnie Aeree.

Nella scelta tra cercare soluzioni comuni che accontentino tutti e seguire invece le raccomandazioni scientifiche, così come in quella tra liberismo distruttivo e una economia sociale di mercato, l'ETF, senza alcuna esitazione, è a favore delle proposte scientifiche come anche di una Europa sociale, confidando nel fatto che il Parlamento Europeo svolga le sue funzioni nel corretto ruolo di co-legislatore, che sia possibilista e si impegni nella costruzione di un'Europa che non trascuri l'importanza della sicurezza nei cieli.

## **L'Europa**

L'ETF ha scelto strategicamente di interrompere la procedura legislativa detta "comitatologia" proposta dalla Commissione, ritenendo che fin quando il Parlamento Europeo come Istituzione ed i rappresentanti dei cittadini europei al Parlamento non terranno conto di tutte le informazioni ad essi indirizzate, non saranno espressione di un'Europa democratica e trasparente. Dobbiamo tornare ai fondamenti del Trattato UE. Non forgiare un'Europa forte senza mostrare rispetto per il Parlamento e senza che tutti noi mostriamo il nostro impegno.

No ad un Europa tecnocratica , sì a un'Europa democratica!

No ad un Europa ultra liberale, sì a un'Europa sociale!

No ad un Europa del monopolio, sì a un'Europa della sicurezza e del progresso sostenibile!

Il sostegno al Personale Navigante nella lotta per la sicurezza non si offre soltanto a parole, ma compiendo la scelta giusta.

Contiamo su di voi per fare la scelta giusta, il 30 settembre 2013.

Vi ringraziamo e Vi porgiamo Cordiali saluti.

**Enrique Carmona**  
President of the  
Civil Aviation Section

**François Ballestero**  
Political Secretary

**Elisabetta Chicca**  
Cabin Crew Chair



**President** Lars Lindgren

**General Secretary** Eduardo Chagas

**Vice Presidents** Alexander Kirchner  
Brigitta Paas

